

阿爾卑斯山的傳說

Legends from the Swiss Alps

Leung Ping-kwan and Andrea Reimenschnitter, eds.

Legends from the Swiss Alps 瑞士阿爾卑斯山的傳說

272 pages, 18 B/W illustrations, softback
H237mm x W170mm
Bilingual (English & Chinese)
ISBN 978-988-18583-1-3

Edited by Leung Ping-kwan and Andrea Reimenschnitter
梁秉鈞 (香港)、洪安瑞 (瑞士) 編輯
Translation 翻譯/ students from the Institute of East Asian Studies,
University of Zurich, Leung Ping-kwawn (Chinese) and Helen Wallimann (English)
蘇黎世大學東亞研究所同學、梁秉鈞 (中文) 及海倫瓦莉曼 (英文)
Illustration 插畫/ Julia Steiner 茱莉亞史泰拿
Essay on Swiss Alpine films by Natalie Böhler
妮坦莉波勒寫阿爾卑斯電影

The Alps have always been the prime icon of Swissness. Often idealized or aestheticized, this world of high peaks shrouded in clouds, of dark forests and verdant flower-studded meadows, of wild animals and isolated chalets with their rugged peasants and cows and goats has generated a wealth of local myths and legends. In the past the mountains were still the haunt of spirits and demons. With today's urbanization the Alpine world is perceived in different ways – as a sublime, unspoiled world of beauty, purity and innocence, the realm of freedom, a field of energy and mysticism; as a link to one's true nature, to one's childhood; or as a place of long winters, loneliness, depression, but also purity and redemption.

Collected by Swiss students of Chinese at the University of Zurich as a pendant to their study of the ghost world in modern Chinese films, the seventy-five legends published in this collection entertainingly reveal the fascinating co-existence of the real and the imaginary in the Swiss Alpine world.

阿爾卑斯山總予人「非常瑞士」的感覺。在這個經常被美化、典型化的國度裏，山峰雲朵繚繞，樹林陰森森的，青翠的草地裝點著野花；這兒有各種野獸，也有孤零零的農舍，住著粗獷的農夫和成群的牛羊——無數的本土神話和傳說，就在這種環境中孕育出來。昔日，還傳聞神祇和鬼魅會在山中出沒呢。今天，阿爾卑斯山開始城市化了，但人們卻以不同的方式去理解它，諸如：崇高感；原始的美麗、純樸和天真；自由奔放；活力與詭秘；連結著人的本性、靈魂與童年回憶；漫長的冬天、孤獨、壓抑、大自然的寂寥、純潔和救贖……

在蘇黎世大學一個漢學課程中，一群瑞士學生一邊研習現代中國電影中的鬼魅世界，一邊探討瑞士的高山傳說。本書收錄了七十五個傳說，引領讀者進入這個想像與現實並存、奇幻而多采的瑞士高山世界。

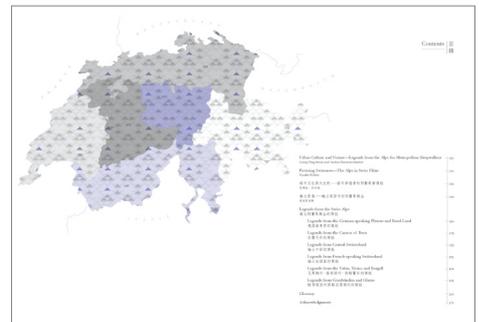


Table of contents listing legends such as 'The Shepherd and the Devil', 'The Giant of the Alps', and 'The Little White Man'.

Two pages of text, likely the beginning of a legend, with English and Chinese columns.

